

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Информативное свертывание/развертывание как базовая техника создания новостного дискурса (на материале французского языка)

Научный руководитель – Бубнова Галина Ильинична

Перепеченов Александр Владимирович

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра французского языка для факультета иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: avperepchenov@mail.ru

Новостной дискурс находится в процессе постоянного преобразования: он включен в объективно меняющуюся информационную среду и развивается под ее воздействием. В зависимости от решаемой задачи, преобразование новостного дискурса может осуществляться в направлении его сокращения или расширения. В рамках проведенного нами исследования техника, направленная на сжатие объема дискурса при сохранении его основного содержания, определена как *информативное свертывание*. Техника, предполагающая расширение дискурса за счет добавления новой информации обозначена как *информативное развертывание*.

Представления о развертывании и свертывании как когнитивной основе речепорождения и понимания восходят к концепции внутренней речи Л.С. Выготского [2], которую впоследствии развивали Н.И. Жинкин [3] и А.Р. Лурия [4]. В работах А.И. Новикова [5] указывается на практическое применение свертывания и развертывания при написании, например, аннотаций и рефератов.

Несмотря на то, что техника информативного свертывания и развертывания используется во многих сферах (научной, образовательной, деловой и т.д.), в новостном дискурсе она имеет целый ряд особенностей, которые связаны со специфическими условиями его порождения. Это, с одной стороны, крайне ограниченные временные рамки для создания информационного контента в постоянно меняющейся ситуации и, с другой, необходимость максимально доступно сформулировать информацию для широкого круга пользователей. Кроме того, работа новостных СМИ, как правило, подчинена жесткому внутреннему регламенту, который определяет структуру, содержание и оформление публикаций (см., например, руководство по журналистике новостного агентства *Reuters* [7]).

В докладе анализируется письменный дискурс французских новостных СМИ (новостного агентства *Agence France-Presse* и ряда газет) с точки зрения применения техники информативного свертывания/развертывания. Конкретные примеры, иллюстрирующие реализацию этой техники, показывают, что решаемая журналистом задача предопределяет выбор и аранжировку языковых средств, используемых в процессе переработки информации.

Выделены наиболее часто встречающиеся приемы свертывания и развертывания новостного дискурса. Отдавая предпочтение смысловому аспекту преобразований, осуществляемых в ходе применения рассматриваемой техники, мы не оставляем без внимания и языковые трансформации, поскольку язык является инструментом реализации решаемых журналистом коммуникативных и когнитивных задач. При анализе информативного свертывания и развертывания новостного дискурса использованы элементы концепции Т. ван Дейка, в частности, его положение о макроправилах [6], переработанное и дополненное нами в соответствии с задачами нашего исследования и с учетом современного подхода к изучению медиадискурса.

Анализ свертывания и развертывания в новостях позволяет по-новому объяснить лингвистическую специфику новостного дискурса. Научная новизна и теоретическая значимость предложенного подхода заключаются в том, что он дает возможность исследовать новостной дискурс в его динамике, рассматривая его одновременно как процесс и как продукт речевой деятельности [1].

Источники и литература

- 1) Бубнова Г.И. Специфика дискурсивного процесса в условиях устного и письменного порождения речи // Вестник Моск. ун-та. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2008. No. 1. С. 23-36.
- 2) Выготский Л.С. Мышление и речь. М., Л., 1934.
- 3) Жинкин Н.И. О кодовых переходах во внутренней речи // Вопросы языкознания. 1964. No. 6. С. 26-38.
- 4) Лурия А.Р. Язык и сознание. М., 1979.
- 5) Новиков А.И. Исследование процесса смыслового преобразования текста // Семантика, логика и интуиция в мыслительной деятельности человека / Под ред. А.Н. Соколова, Л.Л. Гуровой, Н.И. Жинкина. М., 1979. С. 127-148.
- 6) Dijk, Teun Adrianus van. News as discourse. Hillsdale, New Jersey, 1988.
- 7) Reuters Handbook of Journalism: http://handbook.reuters.com/index.php?title=Main_Page